

Guido Monte

AHA* n.3: gwyrten (garland)

Sappho, Halewy, Neher, d'Olivet, Swinburne

1 (phaisi dé pota Lédan uakinthoi
2 pepukádménon euren oion -
3 et la terre existait tohu wabohu...)
4 God : 'ayyekkâ?'
5 Man : "hinnenî, mais je n'espère pas
6 dead winds' and spent waves' riot"
7 God : 'sed etiam Nomen meum
8 intra ossa tua serva,
9 sed etiam Nomen meum
10 intra rahamin frementes tuas serva -
11 y esperad todavia'
12 Man : « mais je n'espère pas »

[(once Leda was said to find
an egg inside the blue bells -
and the land was left barren...)
God 'where are you?'
Man "here I am, but I don't hope,
dead winds' and spent waves' riot"
God 'and still keep my Name
inside your bone,
and still keep my Name
inside your stirred up bowels -
hope a little longer'
Man "but I don't hope"]

*The author thanks Giusy Chirco.

The Sanskrit term aha embraces all the letters of the alphabet in her depth, symbolically embracing the whole universe.